

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1907.html>

Vol. 29, No. 3
Spring 2021



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

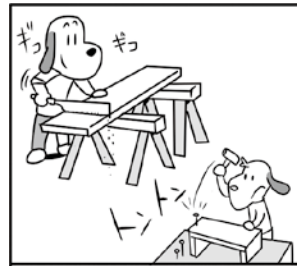
こんにちはは神奈川

検索

Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 Have to Pay the Automobile Tax (Category Base)



If you own a motor vehicle, you have to pay the automobile tax. You will receive the notice in early May. Please pay the amount on the notice by May 31. Online payment with your credit card is accepted. You can also make payment at a Pay-easy ATM or through the Internet banking or mobile banking. LINE Pay and PayPay can be used as well. It can also make payment at a convenience store.



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

▶日本語での問合せ
自動車税コールセンター
TEL: 045-973-7110



Cooperation Needed for Police Patrol



● What's police patrol?

Police officers visit your home or office to give information on crimes and traffic accidents occurred in your area and crime prevention tips. If you have any problems or opinions about police, please tell them.

● Enter Resident Information Card

Resident Information Card is used for contact in case of emergency, such as a disaster, incident/accident or when lost child/elderly persons are found and protected. Please enter name, date of birth and emergency contact numbers of your family (e.g. workplace, friends).

Inquiries in Japanese

Police station of your area or
Community Police Supervision Div., K.P. Police
Headquarters
Tel: 045-211-1212



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

●巡回連絡カードの記入にご協力ください
巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。
ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

▶日本語での問合せ
住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212



* If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

■ Tue. & Wed.

(Visit our website for the latest information.)

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770

*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分
英語: 火曜日・水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

*ホームページ URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





Japanese Portal Site "Study Japanese in Kanagawa"

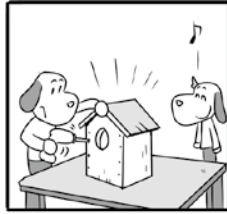


Information useful for studying Japanese, such as a Japanese text and list of Japanese classes in Kanagawa is available. Information for supporters are posted, too.

● URL: <http://www.kifjp.org/nihongo>

Inquiries in Japanese

Kanagawa International Foundation
Tel: 045-620-0011



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語の教材や神奈川県にある日本語教室など、日本語の勉強のときに役立つ情報を見ることが出来ます。支援者向けの情報もあります。

● ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/nihongo>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-0011

Tuition Assistance for Foreign School Students



K.P.G. provides financial assistance for pupils/students who live in Kanagawa Prefecture and attend schools for foreign nationals located in Kanagawa. The amount to be granted depends on the income of their guardians.

Application

- Amount of assistance is decided according to the amount of taxable income of the guardian who lives in Kanagawa.
- As for the eligibility and application procedures, ask the school office.

Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

● 申請について

- 保護者（県内在住の方に限る）の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問合せください。

▶ 日本語での問合せ

県私学振興課 TEL: 045-210-3793

1) Scholarship Loan Program for High School Students 2) Grants for High School Students



1) If you wish to apply for the scholarship loan program for high school students (required to be returned) ask teachers of your school.

● Website: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau
Tel: 045-210-8251

2) High school students can receive grants to cover all or part of school fees, if they make an application to high school by the fixed date.

Household with annual income of about ¥9.1 million or lower is eligible.

Required to submit a document carrying Individual Number of a person with parental authority, etc.

Inquiries in Japanese

Public high schools: Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau
Tel: 045-210-8113
Private high schools: Private School Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3793



① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内 ② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付（要返還）を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL: 045-210-8251

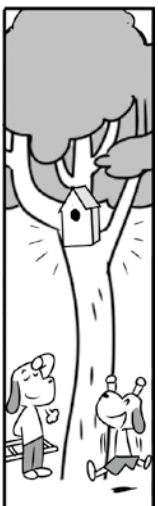
② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約910万円未満（目安）の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校: 県教育局財務課 TEL: 045-210-8113
私立高校: 県私学振興課 TEL: 045-210-3793





Seeking Information on Arts and Culture of Kanagawa? Visit Our Website



"MAGCUL.NET" is a website run by K.P.G. offering information on art and culture of Kanagawa. If you are seeking information on traditional performance, music, arts and dance, why don't you visit MAGCUL.NET? You will surely find something interesting.

● **Available languages:** English, Chinese (simplified and traditional characters) and Korean

● **URL:** <https://magcul.net/>

Inquiries in Japanese

Cultural Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-285-0219



To Prevent Classical Swine Fever Outbreak



Classical swine fever infection spreads from wild bores to farmed pigs. If you climb a mountain or go camping in the mountain, please keep in mind the following: 1) Scrape the mud off your shoes. 2) Take leftover home. 3) Keep away from farm animals.

● **URL:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

Inquiries in Japanese

Livestock Industry Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-4518

World is One Enoshima Sailing Cup 2021 to Take Place!

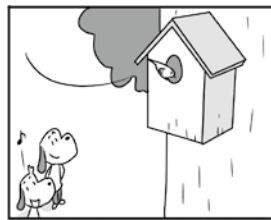


Enoshima Yacht Harbor, Fujisawa City, will host World is One Enoshima Sailing Cup 2021 from Tue., June 8 to Tue., June 15, 2021. With the Olympic Games just one month ahead, this Cup will offer exciting races by sailors of the world's highest level. Let's cheer the sailors! See the below website for the latest information.

● **URL:** <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

Inquiries in Japanese

Sailing Competition Div., K.P.G. **Tel:** 045-285-0897



Free Counseling Services Available for Victims of Violence from Spouse, Partner, etc.



● **Languages:** English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog, Thai and Vietnamese

● **Days & hours:** 10:00 to 17:00, Mon. through Sat.

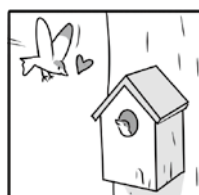
● **Tel:** 090-8002-2949

(Spousal Violence Counseling and Support Center)

● **Fees:** Free

Inquiries in Japanese

Counseling Sec., Kanagawa Gender Equality Center, K.P.G. **Tel:** 0466-27-2111



神奈川県文化・芸術情報 ウェブサイトのご案内

「マグカル・ドット・ネット」は、神奈川県文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることができます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトをご覧ください。

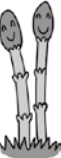
● **対応言語:** 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国語・朝鮮語

● **ホームページ**

URL: <https://magcul.net/>

▶ **日本語での問合せ**

県文化課 **TEL:** 045-285-0219



豚熱ウイルス拡散防止

豚熱は野生いのししから豚に感染する病気です。登山者・キャンパーの方は①靴の泥は山で落とす②残飯を持ち帰る③家畜に近寄らない、の3つを守りましょう。

● **ホームページ**

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

▶ **日本語での問合せ**

県畜産課 **TEL:** 045-210-4518

ワールドイズワン江の島 セーリングカップ 2021 が開催!

2021年6月8日(火)～15日(火)に、藤沢市の江の島ヨットハーバーで「ワールドイズワン江の島セーリングカップ2021」が開催されます。この大会は、オリンピック直前に行われ、トップレベルの選手が参加するハイレベルな大会です。みんなで選手を応援しましょう!最新情報は、ホームページをご覧ください。

● **ホームページ**

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

▶ **日本語での問合せ**

県セーリング課 **TEL:** 045-285-0897



配偶者やパートナーなどからの 暴力被害者のための無料相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国語・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時

● **電話番号:** 090-8002-2949

(県配偶者暴力相談支援センター)

● **料金:** 無料

▶ **日本語での問合せ**

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL: 0466-27-2111





Getting in Trouble at Workplace? Contact K.P.G.'s Labor Consultation Services



職場で困ったことが起きたときの
労働相談窓口のご案内

Consultation is offered by specialists (university instructor and lawyer) with an interpreter.

Kanagawa Labor Affairs Center

Chinese: Fri., 13:00 to 16:00, 045-662-1103
Spanish: 2nd & 4th Wed., 13:00 to 16:00, 045-662-1166
Vietnamese: 2nd & 4th Thurs., 13:00 to 16:00, 045-633-2030

Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch

Spanish: Thurs., 13:00 to 16:00, 046-221-7994
Portuguese: Mon., 13:00 to 16:00, 046-221-7994

● Website: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

Inquiries in Japanese

Kanagawa Labor Affairs Center
Tel: 045-662-6110
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch
Tel: 046-296-7311



専門相談員 (大学教授や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13～16時	046-221-7994

●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

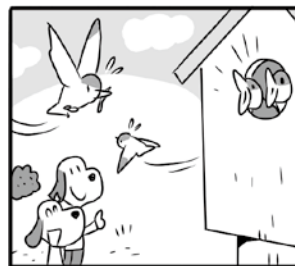
▶日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所 TEL: 046-296-7311

Cooperation Needed for Security Tokyo 2020



Kanagawa Prefectural Police Headquarters will reinforce its security for safe and smooth operation of the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. Various security measures will be taken including prohibition of drone use and restriction of traffic. Your understanding and cooperation would be appreciated.



東京2020オリンピック・パラリンピック警備へのご理解とご協力を

県警察では、東京2020オリンピック・パラリンピックの安全で円滑な開催を確保するため、警戒警備を強化します。会場周辺では、ドローンの飛行が禁止となるほか、交通規制が行われますので、ご理解とご協力をお願いします。

▶日本語での問合せ

県警察本部オリンピック・パラリンピック対策課
TEL: 045-211-1212

Inquiries in Japanese

Olympic and Paralympic Games Control Div.,
Kanagawa Prefectural Police Headquarters
Tel: 045-211-1212

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。

英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時～12時, 13時～16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



Next "Summer and Autumn Issue" is scheduled for August 2021.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0543

* We welcome your comments and requests.

* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

* By fax: 045-212-2753

* Information in multiple languages available on the website below.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

次号 (夏・秋号) は、2021年8月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下のURLで提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

